



« Le Haïku est la musique de mon âme. » (Thierry Huillet)

« Depuis l'âge de trois ans j'adore le Japon. J'avais un jeu de cubes qui était déjà mon Haïku. Ce jeu montrait de magnifiques scènes de la vie japonaise et, en les observant, j'avais l'impression d'avoir vécu ces scènes dans une vie antérieure. Plus tard, j'ai découvert que le Haïku est la musique de mon âme.

Le Haïku atteint l'essence dans une brève évocation ou une description, sans prendre parti, sans mode d'emploi.

La musique possède aussi cette ressource. » (T.H.)

Le Haïku occupe donc, dans la musique de Thierry Huillet, une place toute particulière. C'est le fil qui relie les différentes étapes de sa création, dévoilant l'intimité de son âme.

Depuis la première série, les **17 Haïku pour violoncelle**, créée au **Festival de Conques** par Alain Meunier au violoncelle et le compositeur au piano, les commandes pour de nouveaux opus se sont succédé, rencontrant toujours un franc succès. Les commanditaires, interprètes ou organisations de concert, ont le sentiment d'apporter leur pierre à cet édifice que Thierry Huillet construit au fil du temps.

Un édifice en perpétuelle évolution :

- Le **Concours International de Piano d'Epinal**, membre de la Fédération Internationale des Concours de Musique de Genève lui commande ses **7 Haïku pour piano**, œuvre imposée pour la demi-finale de son édition 2011, parue aux **Editions Leduc**, Paris, et que les jeunes pianistes du monde entier ont inscrite durablement dans leur répertoire.
- Le grand pianiste japonais **Kotaro Fukuma** inclut dans son projet « Shimmering water » et crée à Yokohama, puis au Victoria Hall de Genève, les **7 Haïku sur le thème de l'eau**, composés spécialement pour lui.
- **Radio-France** commande à Thierry Huillet les **5 Haïku pour alto et piano**, enregistrés par Clara Cernat à l'alto et le compositeur au piano, et diffusés sur France-Musique dans le cadre de l'émission **Alla Breve** d'Anne Montaron. La liste est ouverte...

Par ailleurs, d'autres acteurs culturels s'intéressent de près aux Haïku de Thierry Huillet.

- Le Festival de Piano de Yokohama l'invite pour une **conférence-concert** « Thierry Huillet et le Haïku ».
- Une grande maison d'éditions prépare un **livre-disque** à vocation très esthétique et culturelle.
- Un concepteur de film d'animation réalise une série de Haïku ayant pour point de départ la musique de Thierry Huillet, avec pour ambition la mise en **images animées** de l'intégralité de ses Haïku et la commande de nouvelles séries.

Des concerts à thème autour des Haïku, et des collaborations avec d'autres formes d'art verront le jour, symbolisant **l'ouverture et l'universalité** de ce genre musical particulier.

17 Haïku pour violoncelle et piano

dans la feuille de patate douce
elle enveloppe sa vie
la goutte d'eau

une goutte de rosée
une fourmi en devint
folle

le carrelet
n'a pas pu pêcher le reflet
des étoiles

le saule
peint le vent
sans pinceau

elle éparpille la lumière
de la lune de trois jours
la rafale automnale

froid perçant. Je baise
une fleur de prunier
en rêve

le bruit du pot d'eau qui éclate
(l'eau a gelé cette nuit)
me réveille

dans la gelée blanche du sentier
épanoui oublié
un pissenlit

rizières froides
je voyage à cheval
mon ombre rampe à terre

17 Haïku for cello and piano

in a sweet potato leave
the water drop
enfolds its life

Kikaku (1660-1707)

an ant went
crazy
about a dewdrop

Bôsha (1900-1941)

the fishing net
could not catch
the reflection of the stars

Kinsha (?-?)

the willow
paints the wind
without brush

Saryû (?-?)

the autumn gust
scatters the light
of the three days moon

Seibi (1748-1816)

piercing cold. I kiss
a plum blossom
in my dream

Sôseki (1865-1915)

the noise of the bursting water pot
(the water is freezing tonight)
wakes me up

Bashô (1644-1694)

white frost on the path,
blooming, forgotten,
a dandelion

Buson (1715-1783)

cold rice fields
I travel on horseback
my shadow crawls on the ground *Bashô (1644-1694)*

même si tu as froid
ne te chauffe pas au feu
bonhomme de neige

if you are cold,
do not warm up by the fire,
snowman

Sōkan (1458-1546)

mal nourrie, amoureuse
si maigre
la femme du chat

undernourished, in love,
so skinny,
the wife of the cat

Bashō (1644-1694)

cerisiers le soir
feux de cuisine
teintes des fleurs

cherry trees at dusk
kitchen fires
shades of the flowers

Yōfū (?-?)

**** * * * * *

la rivière d'été
passée à gué, quel bonheur
savates à la main

foraging the summer river
what a blessing
old shoes in my hand

Buson (1715-1783)

la peau des femmes
la peau qu'elles cachent
qu'elle est chaude!

the women's skin
the skin they hide
is so warm!

Sutejo (1633-1698)

sieste
la main cesse
de mouvoir l'éventail

nap
the hand stops
moving the fan

Taigi (1709-1772)

le liseron du soir -
la peau d'une femme
au moment où elle se découvre

the evening bindweed
the skin of a woman
as she undresses

Chiyo Ni (1703-1775)

tout le monde dort
rien entre
la lune et moi

everyone is sleeping
nothing between
the moon and myself

Seifu-jo (1731-1814)

7 Haïku pour piano

le temps froid

avec le cormoran
mon ame dans l'eau
plonge

鵜とともに u(ou) to tomo ni
心は水を kokoro wa mizu o
くぐりゆく kuguriyuku

rongeant le fer
les dents du rat
me donnent froid

鉄をはむ tetsu o hamu
鼠の牙の nezumi no kiba no
音寒し oto samushi

douleur. dans la chambre à coucher
j'ai marché sur le peigne de ma femme
morte

身にしむや mini shimuya
亡妻の櫛を nakitsuma no kushi o
閨(ねや)に踏 neya ni fumu

**** * 7 * 7 * 7 * 7 *

le temps de la nuit

la nuit s'approfondit
dans l'eau des rizières
la voie lactée

更けゆくや fukeyukuya
水田の上の muzuta no ue no
天の川 ama no gawa

7 Haïku for piano

the cold time

with the cormorant
my soul, into the water,
dives

Onitsura (1660-1731)

gnawing at the iron
the rat's teeth
make me freeze

Buson (1715-1783)

pain. In the bedroom
I walked on the comb
of my dead wife

Buson (1715-1783)

the time of night

the night deepens
in the water of the rice fields
the milky way

Izen (?-1710)

**** * * * * *

le temps chaud

the warm time

touchée par la ligne
de la canne à pêche
la lune d'été

touched by the line
of the fishing rod
the summer moon

釣竿の
糸にさはるや
夏の月

tsuriyazao no
ito ni sawaruya
natsu no tsuki

Chiyo-ni (1701-1775)

dans la cave à saké
voix des mouches
quelle chaleur !

in the saké cellar
flies' voices
what a heat !

酒蔵に
蟬の声きく
暑かな

sakagura ni
semi no koe kiku
atsusa kana

Taigi (1709-1772)

étouffant de chaleur
le trouble au cœur
j'écoute les coups de tonnerre

sweltering
turmoil in the heart
| listen to the thunderclaps

暑くるしく
乱れ心地や
雷を聞く

atsukurushiku
midaregokochiya
kaminari o kiku

Shiki (1866-1902)

7 Haïku sur le thème de l'eau, pour piano

paix du vieil étang
une grenouille plonge
« ploc » dans l'eau

古池や 蛙飛び込む 水の音

l'enfant essayait
de garder des gouttes de rosée
entre le pouce et l'index

露の玉 つまんで見たる わらべ哉

oh! refuges où ondins
ondines font l'amour
lune d'été

河郎の 恋する宿や 夏の月

pluie d'hiver
une souris passe
sur le koto

しぐるるや 鼠のわたる 琴の上

pluie fine de printemps
une fille apprend
au chat la danse

春雨や 猫に踊を をしへる子

éclairs, tonnerre
des épaves surgissent
les appels des matelots morts

いなずまや 舟幽霊の 呼ぶ声

aube
souffle des baleines
mer glacée

暁や 鯨のほゆる 霜の海

7 Haïku about water, for piano

peace on the old pond
a frog dives
“splash” in the water

Bashô (1644-1694)

the child was trying
to keep dewdrops
between thumb and forefinger

Jssa (1763-1828)

oh! refuges where the water sprites
make love
summer moon

Buson (1715-1783)

winter rain
a mouse passes
on the koto

Buson (1715-1783)

a thin spring rain
the girl teaches
the dance to the cat

Jssa (1763-1828)

lightnings, thunder.
cries of dead sailors
spring up from the wrecks

Taigi (1709-1772)

dawn
breath of the whales
frozen sea

Gyôdai (1732-1792)

5 Haïku pour alto et piano

en ce monde nous marchons
sur le toit de l'enfer et regardons
les fleurs

brise du soir
le ruisseau se divise
autour des pattes du héron bleu

fleurs de cerisier
dans la nuit - de belles femmes
descendant du ciel

coup de tonnerre
la fille cessa de gratter le shamisen
et pleura

à l'ombre d'un arbre
un papillon me rejoint
karma d'une autre âme

5 Haïku for viola and piano

on this earth we walk
on the roof of hell and we look
at the flowers *Issa (1763-1828)*

evening breeze
the river forks around
the feet of the blue heron *Buson (1715-1783)*

cherry blossoms
in the night - beautiful women
coming down from the sky *Issa (1763-1828)*

thunderclap
the girl stopped playing the shamisen
and cried *Kyoshi (1874-1959)*

in the shade of a tree
a butterfly joins me
karma of another soul *Issa (1763-1828)*